

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Alzheimer's Disease

Alzheimer's disease (AD) is a progressive, degenerative brain disease.

Alzheimer's disease is one form of dementia.

Dementia is a brain disorder.

Dementia seriously affects a person's ability to carry out daily activities.

The most common form of dementia among older people is Alzheimer's disease.

Alzheimer's disease impairs memory, thinking, and behavior.

Memory impairment is a necessary feature for the diagnosis of this or any type of dementia

Change in one of the following areas must also be present: language, decision-making ability, judgment, attention, and other areas of mental function and personality.

The rate of progression is different for each person.

AD begins slowly.

At first, the only symptom may be mild forgetfulness.

In this stage, people with AD may have trouble remembering recent events, activities, or the names of familiar people or things.

People with AD may not be able to solve simple math problems.

These difficulties may be a bother, but usually they are not serious enough to cause alarm.

As the disease goes on, symptoms are more easily noticed.

The symptoms become serious enough to cause people with Alzheimer's disease or their family members to seek medical help.

People in the middle stages of Alzheimer's disease may forget how to do simple tasks, like brushing their teeth or combing their hair. They can no longer think clearly.

People in the middle stages of Alzheimer's disease can no longer think clearly.

People in the middle stages of Alzheimer's disease begin to have problems speaking, understanding, reading, or writing.

Later on, people with Alzheimer's disease may become anxious or aggressive, or wander away from home. Eventually, patients need permanent care.

An early, diagnosis of Alzheimer's disease helps patients and their families plan for the future.

An early diagnosis gives them time to discuss care while the patient can still take part in making decisions.



La enfermedad de Alzheimer es una enfermedad cerebral progresiva y degenerativa.

La enfermedad de Alzheimer es una forma de demencia.

La demencia es un trastorno cerebral.

La demencia afecta seriamente la habilidad de una persona para llevar a cabo sus actividades diarias.

La enfermedad de Alzheimer es la forma más común de demencia entre las personas mayores.

La enfermedad de Alzheimer altera la memoria, el pensamiento y el comportamiento.

La alteración de la memoria es una característica necesaria para el diagnóstico de ésta o de cualquier otro tipo de demencia.

También se debe presentar cambio en una de las siguientes áreas: lenguaje, capacidad de toma de decisiones, juicio, atención y otras áreas de la función mental y la personalidad.

La velocidad de progresión es diferente para cada persona.

La enfermedad de Alzheimer comienza lentamente.

Al principio el único síntoma puede ser tener pequeños olvidos.

En esta etapa, las personas con la enfermedad de Alzheimer pueden tener problemas para recordar eventos recientes, actividades o los nombres de personas o cosas familiares.

Para las personas con la enfermedad de Alzheimer, las operaciones simples de matemáticas pueden volverse difíciles de resolver.

Estas dificultades pueden causarle fastidio, pero normalmente no son tan serias como para causar alarma.

A medida que la enfermedad progresa, los síntomas se notan más fácilmente.

Los síntomas se acentúan tanto que son motivo suficiente para que la persona con la enfermedad de Alzheimer o los miembros de su familia, busquen ayuda médica.

Las personas en la etapa intermedia de la enfermedad de Alzheimer pueden olvidar la forma de hacer tareas sencillas, como cepillarse los dientes o peinarse.

Las personas en la etapa intermedia de la enfermedad de Alzheimer ya no pueden pensar claramente.

Las personas en la etapa intermedia de la enfermedad de Alzheimer empiezan a tener problemas para hablar, entender, leer o escribir.

Después, las personas con la enfermedad de Alzheimer pueden ponerse ansiosas o agresivas, o deambular fuera de la casa. Eventualmente los pacientes necesitan un cuidado permanente.

Un diagnóstico temprano de la enfermedad de Alzheimer ayuda a los pacientes y a sus familias a planear el futuro.

Un diagnóstico temprano les da tiempo para discutir las opciones de cuidado mientras el paciente todavía puede participar en la toma de decisiones.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Alzheimer's Disease

Early diagnosis will also offer the best chance to treat the symptoms of the disease.

There are two types of AD — *early onset and late onset*.

In early onset AD, symptoms first appear *before age 60*.

Early onset AD is much less common. However, it tends to progress rapidly.

The cause of AD is not entirely known but is thought to include both *genetic and environmental factors*.

A diagnosis of AD is made based on characteristic symptoms and by excluding other causes of dementia

In the *early stages*, the symptoms of Alzheimer's disease may be subtle and may resemble signs that people mistakenly attribute to *natural aging*.

In its *later stages*, Alzheimer's disease leads to dementia and eventually *death*.

Early onset disease can run in families.

Late onset AD is the most common form of the disease.

In the early stages, the symptoms of AD include one or more the following.

- Repeating statements.
- Misplacing items.
- Having trouble finding names for familiar objects.
- Getting lost on familiar routes.
- Personality changes.
- Losing interest in things previously enjoyed.
- Difficulty performing tasks that take some thought.

Difficulty learning new information or routines.

In a *more advanced stage*, symptoms are more obvious and may include the following.

- Forgetting details about current events.
- Forgetting events in your own life history.
- Problems choosing proper clothing.
- Delusions, depression, agitation.
- Difficulty performing basic tasks like preparing meals and driving.

At end stages of AD, a person can no longer survive without assistance.

At end stages of AD most people no longer understand language, no longer recognize family members and no longer perform basic activities of daily living such as *eating, dressing, and bathing*.

El diagnóstico temprano también ofrece la mejor oportunidad para **tratar** sus síntomas de la enfermedad.

Existen dos tipos de enfermedad de Alzheimer — **de inicio temprano** y **de inicio tardío**.

En la enfermedad de Alzheimer de inicio temprano, los síntomas aparecen primero **antes de los 60 años**.

La enfermedad de Alzheimer de inicio temprano es mucho menos común. Sin embargo, tiende a progresar rápidamente.

La causa de la enfermedad de Alzheimer no se conoce por completo, pero se cree que **abarca tanto factores genéticos como ambientales**.

El diagnóstico de la enfermedad de Alzheimer se hace sobre la base de síntomas característicos y excluyendo otras causas de demencia.

En las **etapas tempranas**, los síntomas de la enfermedad de Alzheimer pueden ser muy sutiles y pueden parecerse a signos que muchas personas erróneamente le atribuyen al **envejecimiento normal**.

En sus **etapas avanzadas**, la enfermedad de Alzheimer conduce a la demencia y finalmente a la **muerte**.

La enfermedad de Alzheimer de inicio temprano se puede presentar en familias.

La enfermedad de Alzheimer de inicio tardío es el tipo más común de la enfermedad.

En las etapas tempranas, los síntomas de la enfermedad de Alzheimer se encuentran uno o más de los siguientes.

- Repetición de enunciados.
- Ubicación equivocada de cosas.
- Dificultad para recordar el nombre de objetos conocidos.
- Perdersse en rutas conocidas.
- Cambios de personalidad.
- Perder interés por las cosas que antes se disfrutaban.
- Dificultad para realizar tareas que requieren algo de elaboración mental.
- Dificultad para aprender rutinas o informaciones nuevas.

En una **etapa más avanzada**, los síntomas son más obvios y pueden abarcar los siguientes.

- Olvidar detalles acerca de eventos corrientes.
- Olvidar eventos en la vida personal.
- Problemas para escoger la ropa apropiada.
- Delirio, depresión y agitación.
- Dificultad para realizar tareas básicas como preparar alimentos y conducir.

En las **etapas finales** de la enfermedad, la persona **ya no puede sobrevivir sin ayuda**.

En las etapas finales de la enfermedad de Alzheimer, la persona ya no reconoce el lenguaje, ya no reconoce a los miembros de la familia y ya no es capaz de desempeñar las actividades básicas de la vida diaria como **comer, vestirse y bañarse**.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-18-1

Copyright© 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle